

**eMatins powered by AGES**

# The Service of Matins

**for Monday, January 28, 2019**

**Text in English**

## Sources

**VPA** Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

**SD** Copyright © 2018 by Fr. Seraphim Dedes

**GKD** Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

**GOA** © The Greek Orthodox Archdiocese of America

**HC** Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

**EL** Copyright Archimandrite Ephrem ©

**KW** © Metropolitan Kallistos Ware

**NKJV** Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

**OCA** Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

**JR** Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

**RSV** Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

**SAAS** Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

**vol** Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

## AGES DCS Website

**This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: [info@agesinitiatives.org](mailto:info@agesinitiatives.org)**

Octoechos

Mode 2.

On Monday Morning

Menaion - January 28

Memory of our Devout Father Ephrem the Syrian

## MATINS

CHOIR

Mode pl. 4.

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

**Verse 1:** Give thanks to the Lord and call upon His name.

*or: Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.*

**Verse 2:** All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.

**Verse 3:** And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.

**Apolytikion. For the Devout Man.**

Mode pl. 4.

With the rivers of your tears you made the barren desert bloom; and with your sighs from deep within, you made your labors bear their fruits a hundredfold; and you became a star, illuminating the world by your miracles, O Ephrem, our devout father. Intercede with Christ our God, for the salvation of our souls.

[SD]

Glory. **Repeat.**

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 4.

Rejoice, O Maiden, who through an Angel received the Joy of the world! Rejoice, O

Virgin who gave birth to your Creator and Lord! Rejoice! for you were counted worthy to become the Mother of God. [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e. Kathisma 4. There is no litany, but immediately the following:*

From Octoechos - - -

**CHOIR**

**Kathisma I.**

**For compunction.**

Mode 2.

Like waves of the sea my iniquities assail me; like a skiff on the ocean I am alone and storm-tossed by many offences. But guide me, Lord, to a fair haven through repentance and save me. [EL]

**Verse:** O Lord, do not rebuke me in Your wrath, nor chasten me in Your anger.

I am a fruitless tree, Lord, and of compunction I bear no fruit at all; and I wait to be cut down with fear, and I quail before the unsleeping fire; and so I implore you, before that constraint, turn me back and save me. [EL]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode 2. *Automelon.*

As the Mother of God, you are the source \* of compassion. O Lady, count us worthy of pity. \* Look upon us graciously, though we have sinned. \* Demonstrate your power, as you always do. \* For, placing our hope in you, \* we cry out, Rejoice, to you, \* as did Gabriel of old, \* as the chief commander of the bodiless hosts. [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e. Kathisma 5. There is no litany, but immediately the following:*

**CHOIR**

From Octoechos - - -

**Kathisma II.**  
**For compunction.**  
**Mode 2.**

Have mercy on me, said David, and I too cry to you: I have sinned, O Saviour, wipe away my sins through repentance and have mercy on me. [EL]

*Verse: Look upon me and have mercy on me.*

Have mercy on me, have mercy on me, lamented David for two sins; for ten thousand offences I cry to you: He watered his couch with tears, while I have not found one drop; I despair and entreat, have mercy on me, O God, according to your great mercy. [EL]

Glory. Both now. **Theotokion.**

We magnify you, Mother of God, as we cry: Hail, closed gate, through which the Paradise of old has been opened for mankind.

[EL]

From Octoechos - - -

**Kathisma III.**  
**For compunction.**

**Mode 2.** *N/M (Since you are the source.)*

All-holy Bodiless Choirs, entreat the good God and Master to spare us at the hour of judgement, to deliver us from the bitter punishment, the wickedness of demons, the blackness of the passions and from every threat, as we take refuge with love in your protection. [EL]

*Verse: God is wondrous in His saints.*

**For the Martyrs.**

The Saints, having you, who robe the heaven with clouds, as their robe, endured the torments of the lawless, and destroyed the

error of idols; at their entreaties free us from the invisible foe, O Saviour, and save us. [EL]

Glory. Both now. **Theotokion.**

What mother was ever heard to be a virgin? What virgin was ever known to be a mother? All that concerns you, Mother of God, is wondrous. And so with faith we magnify you. [EL]

**READER**

Lord, have mercy. (3)

Glory. Both now.

**Psalm 50 (51).**

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit.

I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

**Kontakion.**

From Menaion - - -

**Mode 2. Mode 2.**

Ever looking towards the hour of the trial you lamented bitterly, venerable Ephrem, as a lover of stillness; but you became by your actions a teacher in deed. And therefore, universal Father, you rouse the idle to repentance. [EL]

**Oikos.**

Wishing to follow in the footsteps of the Forerunner, O Father, you took yourself alone from the world and dwelt in the desert. The enemy seeing you the just one living so raised up an utterly shameless woman against you, thinking to overthrow your manliness by the ancient weapon and to befoul your purity, that you might no longer by words and deeds rouse the idle to repentance. [EL]

**Synaxarion.**

From the Menaion.

On January 28 we commemorate our devout father Ephraim the Syrian.

On this day we also commemorate our devout father Palladios.

On this day we also commemorate our devout father Iakovos the ascetic.

On this day two martyrs, a mother and daughter, died by the sword.

On this day the holy martyr Grace died when her feet were cut off.

By the intercessions of Your Saints, O God, have mercy on us. Amen.

**DEACON**

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

**CHOIR**

**Ode ix.**

**Megalynarion. Mode pl. 2.**

**Verse:** *My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior.* [RSV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *For he has regarded the low estate of his handmaiden. For behold, henceforth all generations will call me blessed.* [RSV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *For he who is mighty has done great things for me, and holy is his name. And his mercy is on those who fear him from generation to generation.* [RSV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *He has shown strength with his arm, he has scattered the proud in the imagination of their hearts.* [RSV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *He has put down the mighty from their thrones, and exalted those of low degree; he has filled the hungry with good things, and the rich he has sent empty away.* [RSV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *He has helped his servant Israel, in remembrance of his mercy, as he spoke to our fathers, to Abraham and to his posterity for ever.* [RSV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

## **Heirmos. Mode pl. 2.**

For man to see God it is impossible, \* for even the angelic armies dare not to gaze on Him. \* But through you, O all-pure Maid, the Logos appeared incarnate unto mortals.\* Him do we magnify, \* and together with the hosts of heaven we pronounce you blest. [SD]

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our God. Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

## **DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

*(Lord, have mercy.)*

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

*(To You, O Lord.)*

## **PRIEST**

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

**CHOIR**

**Exaposteilarion.**

From Menaion - - -

**Mode 3. *Having embellished heaven.***

You are to us like a river \* flowing  
with streams that are golden, \* and rousing  
all Christian peoples \* to take the path of  
repentance. \* O Father Ephrem, implore Christ  
\* and pray for the world's salvation. [SD]

**Theotokion.**

**Mode 3. *Having embellished heaven.***

You are the hope of the hopeless, \* you  
are the refuge for Christians, \* O all-lauded  
Theotokos, \* you are the joy of the oppressed.  
\* Deliver us your unworthy \* servants from  
every affliction. [SD]

**Lauds. Mode 1.**

Let everything that breathes praise the  
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise  
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn  
to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise  
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a  
hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you  
stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you  
waters above the heavens. Let them praise the Lord's  
name.

For He spoke, and they were made; He  
commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages;  
He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all  
the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which  
perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all  
cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and  
flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all  
judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger,  
let them praise the Lord's name, for His name alone is  
exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He  
shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel,  
a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the  
assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let  
the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with  
tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He  
shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall  
greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and  
a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving  
among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles  
with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this  
glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the  
firmament of His power.



**Stichera. For the Devout Man.**

From Menaion - - -

*From Vespers.*

**Mode 1. For the celestial orders.**

*Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness.* [SAAS]

When you had seen Paradise's beauty reflected in you \* and had delighted richly in its unspoiled meadows, \* you blossomed for the world the knowledge of God. \* And as we now partake of it, \* our souls are growing in spirituality, \* in the Spirit, O devout Ephrem.

[SD]

*Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre.* [SAAS]

When you had seen Paradise's beauty reflected in you \* and had delighted richly in its unspoiled meadows, \* you blossomed for the world the knowledge of God. \* And as we now partake of it, \* our souls are growing in spirituality, \* in the Spirit, O devout Ephrem.

[SD]

*Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute.* [SAAS]

You have depicted the Coming \* of Christ the Judge of all, \* and thus you teach all people \* that they ought by the shedding \* of tears to light their souls' lamps, and you proclaim \* that the Bridegroom will surely come: "So let us all now put on a bright splendid robe, \* so that we can meet the Bridegroom Christ." [SD]

*Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord.* [SAAS]

You put restraints on your body \* through self-control, O Saint, \* and mortified the

movements \* of the passions, O Father, \* by many prayers and vigils. Therefore the might \* of the Spirit came over you, \* and it exhibited you, O Ephrem, to be \* a noetic star for all the world. [SD]

Glory.

From Menaion - - -

**Mode 2.**

You flourished like the palm tree in the psalm, Venerable Father Ephrem, cutting out the tongues of the blasphemers with the sword of your words; by self-mastery you dried up the deeps of the passions; you were revealed as an instrument of the Holy Spirit, taking up the weapon of the Cross. Without ceasing implore Christ for us who celebrate your all-festive memory. [EL]

Both now. **Theotokion.**

**Mode 2. Joseph took You down.**

For all who are troubled you are joy, \* and of the abused a protectress, the paupers' nourishment, \* strangers' consolation and a walking staff of the blind, \* visitation of the infirm, \* assistance and shelter \* for the weary and oppressed, help of the orphans as well. \* Hasten to deliver your servants, \* fervently we beg you, O pure one, \* since you are the Mother of the Most High God. [SD]

**Great Doxology**

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.



Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

**Apolytikion. For the Devout Man.  
Mode pl. 4.**

With the rivers of your tears you made the barren desert bloom; and with your sighs from deep within, you made your labors bear their fruits a hundredfold; and you became a star, illuminating the world by your miracles, O Ephrem, our devout father. Intercede with Christ our God, for the salvation of our souls.

[SD]

**DEACON**

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Again we pray for (episcopal rank)  
(name).

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)*

Again we pray for our brethren: the  
priests, the hieromonks, the hierodeacons, the  
monastics, and all our brotherhood in Christ.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)*

Again we pray for mercy, life, peace,  
health, salvation, protection, forgiveness,  
and remission of the sins of the servants of  
God, all pious Orthodox Christians residing  
and visiting in this city: the parishioners, the  
members of the parish council, the stewards,  
and benefactors of this holy church.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)*

Again we pray for the blessed and ever-  
memorable founders of this holy church,  
and for all our fathers and brethren who  
have fallen asleep before us, who here have  
been piously laid to their rest, as well as the  
Orthodox everywhere.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)*

Again we pray for those who bear fruit  
and do good works in this holy and all-  
venerable church, for those who labor and  
those who sing, and for the people here  
present who await Your great and rich mercy.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)*

### **PRIEST**

For You are a merciful God Who loves  
mankind, and to You we offer up glory, to the  
Father and to the Son and to the Holy Spirit,  
now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

### **DEACON**

Let us complete our morning prayer to the  
Lord.

*(Lord, have mercy.)*

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

*(Lord, have mercy.)*

That the whole day may be perfect, holy,  
peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

*(Grant this, O Lord.)*

For an angel of peace, a faithful guide, a  
guardian of our souls and bodies, let us ask  
the Lord.

*(Grant this, O Lord.)*

For pardon and remission of our sins and  
transgressions, let us ask the Lord.

*(Grant this, O Lord.)*

For that which is good and beneficial for  
our souls, and for peace for the world, let us  
ask the Lord.

*(Grant this, O Lord.)*

That we may complete the remaining time  
of our life in peace and repentance, let us ask  
the Lord.

*(Grant this, O Lord.)*

And let us ask for a Christian end to our  
life, peaceful, without shame and suffering,  
and for a good defense before the awesome  
judgment seat of Christ.

*(Grant this, O Lord.)*

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and  
ever-virgin Mary, with all the saints, let us  
commend ourselves and one another and our  
whole life to Christ our God.

*(To You, O Lord.)*

**PRIEST**

For You are the God of mercy and compassion and love for mankind, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to ages of ages.

*(Amen.)*

**PRIEST**

Peace be with all.

*(And with your spirit.)*

**DEACON**

Let us bow our heads to the Lord.

*(To You, O Lord.)*

**PRIEST** *(in a low voice)*

Holy Lord, dwelling on high and beholding things below and, with your eye that observes all, keeping watch over the whole creation, to you we have bowed the neck of our soul and body, and we beseech you, O Holy of Holies: Stretch forth your invisible hand from your holy dwelling and bless us all. And, as you are good and love humankind, pardon us if we have sinned in anything, voluntarily or involuntarily, granting us your blessings both of this world and of the world above.

For Yours it is to show mercy and to save us, O our God, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to ages of ages.

*(Amen.)*

**DEACON**

Wisdom.

*(Father, bless!)*

**PRIEST**

Blessed are You, Christ our God, always now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

Make firm, Lord our God, the holy and pure faith of the pious Orthodox Christians,

together with the Holy Church and this city forever.

**READER**

Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

**PRIEST**

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, **(local patron saint)**; of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, our devout and God-bearing father Ephrem the Syrian, whose memory we observe; and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us [and save us].

*(Amen.)*